



Daniel Cohen éditeur
www.editionsorizons.fr

Universités

Collection dirigée par Peter Schnyder
www.orizons-universites.com

Conseillers scientifiques : Jacqueline Bel – Université du Littoral – Côte d’Opale – Boulogne-sur-Mer • Peter André Bloch – Université de Haute-Alsace – Mulhouse • Jean Bollack (†) – Paris • Jad Hatem – Université Saint-Joseph – Beyrouth • Éric Marty – Université de Paris 7 • Jean-Pierre Thomas – Université York – Toronto – Ontario • Erika Tunner – Université de Paris 12.

La collection « Universités » poursuit les buts suivants : *favoriser* la recherche universitaire et académique de qualité ; *valoriser* cette recherche par la publication régulière d’ouvrages ; *permettre* à des spécialistes, qu’ils soient chercheurs reconnus ou jeunes docteurs, de développer leurs points de vue ; *mettre* à portée de main du public intéressé de grandes synthèses sur des thématiques littéraires générales.

Elle cherche à *accroître* l’échange des idées dans le domaine de la critique littéraire ; *promouvoir* la connaissance des écrivains anciens et modernes ; *familiariser* le public avec des auteurs peu ou pas encore connus.

La finalité de sa démarche est de contribuer à *dynamiser* la réflexion sur les littératures européennes et ainsi *témoigner* de la vitalité du domaine littéraire et de la transmission des savoirs.

ISBN : 978-296-088556-6
© Orizons, Paris, 2013



Le Corps dans le récit intime arabe







Ahmed Kharraz

Le Corps dans le récit intime arabe



Orizons
2013



Universités

- Sous la direction de PETER SCHNYDER :
L'Homme-livre. Des hommes et des livres – de l'Antiquité au XX^e siècle, 2007.
Temps et Roman. Évolutions de la temporalité dans le roman européen du XX^e siècle, 2007.
Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes des mythes antiques, 2008.
- Sous la direction d'ANNE BANDRY-SCUBBI :
Éducation – Culture – Littérature, 2008.
- Sous la direction de TANIA COLLANI et PETER SCHNYDER :
Seuils et Rites, Littérature et Culture, 2009.
Critique littéraire et littérature européenne, 2010.
- Sous la direction de LUC FRAISSE, GILBERT SCHRENCK et MICHEL STANESCO (†) :
Tradition et modernité en Littérature, 2009.
- Sous la direction de GEORGES FRÉDÉRIC MANCHE :
Désirs énigmatiques, Attirances combattues, Répulsions douloureuses, Dédains fabriqués, 2009.
- Sous la direction d'ÉRIC LYSØE :
Signes de feu, 2009.
- Sous la direction de RÉGINE BATTISTON et PHILIPPE WEIGEL :
Autour de Serge Doubrovsky, 2010.
- Sous la direction d'ENRICO MONTI et PETER SCHNYDER :
Autour de la retraduction, 2011.
- Sous la direction de KARIN DIETRICH-CHÉNEL et MARC WEISSER :
L'Interculturel dans tous ses états, 2012.
- Sous la direction d'OLIVIER LARRIZA :
Les Écrivains et l'argent, 2012.

- ANNE PROUTEAU, *Albert Camus ou le présent impérissable*, 2008.
- ROBERTO POMA, *Magie et guérison*, 2009.
- FRÉDÉRIQUE TOUDOIRE-SURLAPIERRE et NICOLAS SURLAPIERRE, *Edvard Munch – Francis Bacon, images du corps*, 2009.
- MICHEL AROUIMI, *Arthur Rimbaud à la lumière de C.F. Ramuz et d'Henri Bosco*, 2009.
- FRANÇOIS LABBÉ, *Berlin, le Paris de l'Allemagne ? Une querelle du français à l'aube de la Révolution (1780-1792)*, 2009.
- GIANFRANCO STROPPINI DE FOCARA, *L'Amour chez Virgile : Les Bucoliques*, 2009.
- RÉGINE BATTISTON, *Lectures de l'identité narrative*, 2009.

- RADU CIOBOTEA, *Le Mot vécu*, 2010.
- NAYLA TAMRAZ, *Proust Portrait Peinture*, 2010.
- PHILIPPE WELLNITZ, *Botho Strauß en dialogue avec le théâtre*, 2010.
- FRANÇOIS LABBÉ, *Berlin, le Paris de l'Allemagne ?*, 2011.
- HADJ DAHMANE, *Le Théâtre algérien*, 2011.
- CÉLINE GAILLARD, *Rudolf Steiner artiste et enseignant, l'art de la transmission*, 2012.
- JUSTINE LEGRAND, *André Gide : de la perversion au genre sexuel*, 2012.
- MARC LOGOZ, *Charles-Albert Cingria, entre origine et création*, 2012.
- Ahmed KHARRAZ, *Le Corps dans le récit intime arabe*, 2013.
- Maja VUKUŠIĆ ZORIKA, *André Gide : les gestes d'amour et l'amour des gestes*, 2013.

Série « Sciences du langage »
dirigée par Greta Komur-Thilloy

- Presse écrite et discours rapporté. Théorie et pratique*, 2010.
- Sous la direction de PASCALE TRÉVISIOL-OKAMURA et GRETA KOMUR-THILLOY :
Discours, acquisition et didactique des langues, 2011.

Série « Culture des médias » dirigée par Anne Réach-Ngô

- Sous la direction de GILLES POLIZZI et ANNE RÉACH-NGÔ :
Le Livre « produit culturel » ?, 2012.

Série « Des textes et des lieux »
dirigée par Aurélie Choné et Philippe Hamman

- Sous la direction d'AURÉLIE CHONÉ :
Villes invisibles et écritures de la modernité, 2012.
- Sous la direction de PHILIPPE HAMMAN :
Ville, frontière, participation, 2012.

Série « Comparaisons »
dirigée par Florence Fix et Frédérique Toudoire-Surlapierre

- BENGI ATEŞÖZ-DORGE :
Écrire la danse ? Dominique Bagouet, 2012.
- ALICIA BEKHOUCHE :
À la conquête du Graal, 2012.



- Sous la direction de FLORENCE FIX :
Le Théâtre historique et ses objets : le magasin des accessoires, 2012.
 - Sous la direction de FLORENCE FIX, PASCAL LÉCROART ET FRÉDÉRIQUE TOUDOIRE-SURLAPIERRE :
Musique de scène, Musique en scène, 2012.
- Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE, *Notre besoin de comparaison*, 2013

Série « Histoire »
dirigée par Laurent Berec

- LAURENT BEREC, *Claude de Sainliens, un huguenot bourbonnais au temps de Shakespeare*, 2012.

D'autres titres sont en préparation





*« Livres et corps, tout est texte
d'égale dignité. Tout parle ou
se parle, s'écrit, se lit. »*

Roger Kempf, *Sur le corps romanesque.*







Cet ouvrage a bénéficié du soutien de l'Institut de
recherche en langues et littératures européennes
(EA 4363), Université de Haute-Alsace.







Remerciements

Ce livre n'aurait pu voir le jour sans les personnes qui ont contribué à son achèvement.

Tout d'abord, je présente mes remerciements au professeur Peter Schnyder, qui m'a soutenu ; je remercie mon directeur de thèse, le professeur Éric Lysøe, qui a suivi mes recherches. Je tiens enfin à exprimer ma reconnaissance au docteur Aurélia Hetzel et à ceux qui ont relu minutieusement mon texte : ce livre en est l'aboutissement définitif.







Introduction

Cette étude s'intéresse au récit intime à caractère autobiographique. C'est en nous fondant sur le concept d'*image* que nous analyserons les représentations du corps dans des textes arabes et francophones, en privilégiant la littérature contemporaine et son héritage. Le corps nous révélera une image de l'inconscient collectif d'une société telle qu'elle est donnée à voir à travers ces textes. Certaines d'hypothèses analytiques et théoriques sont à mettre en évidence à propos de l'image du corps érotique, afin de dégager des critères de reconnaissance autour de la figuration esthétique. Notre objectif ne consiste donc pas à dresser une liste des diverses images du corps catégorisées en fonction de traits culturels, mais d'analyser ces images dans la littérature. Cela nous permettra de révéler les spécificités de l'image littéraire en tant qu'outil méthodologique essentiel dans le domaine de la critique comparée.

L'image de soi est prédominante dans le genre littéraire du récit intime. Elle a une valeur informative, puisqu'elle nous renseigne sur la vie intime et sociale de l'auteur (aspect biographique) en même temps qu'elle révèle un imaginaire nourri par les fantasmes d'un *Je* inconscient (aspect autofictionnel). La réflexion sur la fonction du récit intime conduit à s'intéresser tout particulièrement à l'image du corps masculin dans le récit, soulignant une quête qui, d'un point de vue socioculturel, interroge la tradition et la religion. C'est ainsi que *le mythe de l'étalon*, qui représente le corps masculin, s'imposera face aux thèmes du *regard* et du *voile*, qui s'appliquent davantage au corps féminin. Enfin, la confrontation des diverses expressions imagées du corps permettra de mettre en évidence les spécificités artistiques et esthétiques que réalise l'image du corps parlant lorsqu'elle s'appuie sur des références culturelles différentes. C'est en ce sens que les auteurs francophones jouent sur un double code, puisqu'ils écrivent en français pour s'intéresser à leur culture d'origine. Cette idée aboutit à deux axes d'étude essentiels : d'une part, un axe socio-culturel révélant une dimension psychologique à travers le jeu que l'auteur établit en exploitant le genre de l'autofiction et qui permet de s'intéresser au caractère

intime du récit ; d'autre part, un axe linguistique dont l'intérêt provient du rapport que la langue entretient avec « l'autre culture ».

Comment parler de sa culture d'origine en plongeant dans un autre monde ? Évoquer en français le corps arabe, imprégné de coutumes, crée une image nourrie à la fois par la tyrannie de la culture et par le pouvoir du langage, révélant certaines représentations identitaires. Nous supposons donc, à l'orée de cet ouvrage, que la représentation textuelle du corps s'organise en concept cohérent vers la fin du XX^e siècle et le début du XXI^e siècle : elle repose avant tout sur des registres langagiers qui permettent de s'exprimer sans tabou en permettant une description directe du corps, volonté qui révèle un discours engagé.

Nous nous consacrerons surtout à la culture arabo-musulmane, mais en l'analysant au regard de la culture européenne, dans une perspective comparatiste. Si de nombreuses études s'attachent aux aspects sociaux ou thématiques de notre question, il n'existe pas d'ouvrage de synthèse sur l'image du corps érotique dans le corpus choisi. La première partie sera consacrée à la vision du corps dans le monde arabo-musulman, dans une perspective historique et littéraire qui nous permettra de mieux comprendre ses origines et ses enjeux culturels les plus actuels en nous concentrant en particulier sur l'héritage érotique. Deux images symboliques s'imposeront alors : celle du *voile* et celle de *l'étalon*, à partir desquelles la seconde partie abordera l'étude d'œuvres du XX^e siècle et du XXI^e siècle en analysant leurs déterminations psychiques et socio-culturelles à travers le corps comme objet littéraire. Il s'agira, dans cet espace textuel, de restituer une mémoire arabo-maghrébine d'une part, franco-européenne d'autre part, afin de mieux comprendre le fonctionnement de ces écrits et la place de l'écrivain face à sa propre culture. Cette analyse nous permettra d'éclaircir les aspects de l'image du corps et sa structuration dans le récit intime contemporain, ainsi que ses spécificités linguistiques. Cela nous mènera naturellement à étudier, dans une troisième partie, le genre de l'auto-fiction.

L'évocation du corps intime dans la littérature franco-maghrébine répond à une attente ambitieuse et dévoile un aspect psychologique de l'écriture, et, par conséquent, de l'inconscient collectif. L'érotisme a pris une nouvelle voix dans la littérature contemporaine. En Europe, le désir et la sensualité de l'enveloppe charnelle, masculine et féminine, sont au cœur de la création littéraire dès lors que celle-ci se confronte à la figure humaine. Dans la production arabe, le discours créatif a tendance à se confronter au religieux. Le sacré voisine avec l'érotisme. Les romans dont nous proposons l'étude particulière se concentrent sur l'image du corps : *L'Amant* de Marguerite Duras, *Le Livre blanc* de Jean Cocteau, *Le Pain nu* de Mohamed Choukri et *Esprits rebelles* de



Joubrân Khalil Joubrân ; des textes plus récents, comme *L'Enfant ébloui* de Rachid O., *Le Rouge du tarbouche* d'Abdellah Taïa ; enfin, des productions contemporaines telles que *Le Désert de Sarah* de *l'Anonyme Bruxellois du XXI^e siècle*, *L'Amande* de Nedjma, *Le Toast de la vie* d'Amal Moukhtâr, *Le Corps orgiaque* de Faraj el-Hwar, et *Par-dessous la meïda* d'Aniss A.

